Psa

Chapter 92

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
מִזְמ֥וֹר	Masmur	H4210
שִׁ֗יר	kidung	
לְי֣וֹם	kanggé–dinten	H3117
הַשַּׁבָּֽת׃	Sabat	H7676
ט֗וֹב	Saé	
לְהֹד֣וֹת	ngunjukaken–panuwun	H3034
לַיהוָ֑ה	dhateng–Yéhuwah	H3068
וּלְזַמֵּ֖ר	lan–ngidungaken–pepujian	H2167
לְשִׁמְךָ֣	dhateng–asma–Panjenengan	H8034
עֶלְיֽוֹן׃	Ingkang–Mahaluhur	

> Masmur, kekidungan ing dina Sabat. (92-2) Ngucap sokur dhumateng Pangeran Yehuwah kanthi kekidungan punika prayogi, makaten ugi nyaosi kidung masmur dhumateng asma Paduka, dhuh Gusti Allah ingkang Mahaluhur,

2

Hebrew	Gloss	Strong
לְהַגִּ֣יד	nedahaken	H5046
בַּבֹּ֣קֶר	ing–énjing	H1242
חַסְדֶּ֑ךָ	sih–setya–Panjenengan	
וֶ֝אֱמ֥וּנָתְךָ֗	lan–kasetyan–Panjenengan	H0530
בַּלֵּילֽוֹת׃	ing–dalu	H3915

> (92-3) saha nyariyosaken sih-susetya Paduka ing wanci enjing tuwin kasetyan Paduka ing wanci dalu,

3

Hebrew	Gloss	Strong
עֲלֵי־	mawi	
עָ֭שׂוֹר	clempung–sedasa–senar	H6218
וַעֲלֵי־	lan–mawi	
נָ֑בֶל	gambus	
עֲלֵ֖י	mawi	
הִגָּי֣וֹן	gendhing	H1902
בְּכִנּֽוֹר׃	ing–kecapi	H3658

> (92-4) kanthi ngungelaken kawat sedasa kaliyan slukat, binarung ing swaraning clempung.

4

Hebrew	Gloss	Strong
כִּ֤י	Amargi	
שִׂמַּחְתַּ֣נִי	Panjenengan–sampun–ndamel–kula–bingah	H8055
יְהוָ֣ה	Yéhuwah	H3068
בְּפָעֳלֶ֑ךָ	ing–pakaryan–Panjenengan	H6467
בְּֽמַעֲשֵׂ֖י	ing–pandamelan	H4639
יָדֶ֣יךָ	asta–Panjenengan	H3027
אֲרַנֵּֽן׃	kula–surak-surak	

> (92-5) Dene Paduka, dhuh Yehuwah, sampun mbingahaken kawula kalayan pakaryan Paduka, kawula badhe asurak-surak awit saking pakaryanipun asta Paduka.

5

Hebrew	Gloss	Strong
מַה־	Punapa	H4100
גָּדְל֣וּ	agung–sanget	H1431
מַעֲשֶׂ֣יךָ	pandamelan–Panjenengan	H4639
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
מְ֝אֹ֗ד	sanget	H3966
עָמְק֥וּ	jero	H6009
מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃	panggalih–Panjenengan	H4284

> (92-6) Dhuh Yehuwah, saestu agung pakaryan Paduka, sarta sanget lebet rancangan Paduka punika.

6

Hebrew	Gloss	Strong
אִֽישׁ־	Tiyang	H0376
בַּ֭עַר	ingkang–bodho	H1198
לֹ֣א	boten	H3808
יֵדָ֑ע	mangertos	H3045
וּ֝כְסִ֗יל	lan–tiyang–goblok	H3684
לֹא־	boten	H3808
יָבִ֥ין	mangretos	H0995
אֶת־	–	H0853
זֹֽאת׃	punika	H2063

> (92-7) Tiyang bodho boten badhe nyumerepi, saha tiyang goblog ugi boten badhe mangretos bab punika.

פֹּעֲלֵי	כָּל־	וַיָּצִיצוּ	עֵשֶׂב	כְּמוֹ	רְשָׁעִים	בִּפְרֹחַ	7
tiyang–ingkang–nindakaken	sadaya	lan–kembang	suket	kados	tiyang–duraka	Nalíkà–thukul	
H6466	H3605		H6212	H3644	H7563		

עַד׃	עֲדֵי־	לְהִשָּׁמְדָם	אָוֶן
salaminipun	kanggé	supados–sami–kasirnakaken	piawon
H5704	H5703	H8045	H0205

(92-8) Manawi tiyang duraka anggenipun gesang sami kados tetuwuhan, sarta tiyang ingkang nglampahi piawon sami ngrembaka punika supados sami katumpesa ing salami-laminipun.

יְהוָה׃	לְעֹלָם	מָרוֹם	וְאַתָּה	8
Yéhuwah	ing–salaminipun	luhur	Nanging–Panjenengan	
H3068	H5769	H4791		

(92-9) Nanging, dhuh Yehuwah, Paduka wonten ing ngaluhur ing salaminipun.

אֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	יְהוָה	אֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי	9
mengsah–Panjenengan	lah	amargi	Yéhuwah	mengsah–Panjenengan	lah	Amargi	
H0341	H2009		H3068	H0341	H2009		

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יִתְפָּרְדוּ	יֹאבֵדוּ
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	sadaya	badhé–kabuyaraken	badhé–sirna
H0205	H6466	H3605	H6504	H0006

(92-10) Amargi saestu mengsah Paduka dhuh Yehuwah, inggih sayektos mengsah Paduka badhe tumpes, sakathahing tiyang ingkang tumindak awon badhe kabuyaraken.

בְּשֶׁמֶן	בַּלֹּתִי	קַרְנִי	כִּרְאֵים	וַתָּרֶם	10
mawi–lisah	kula–kasiram	sungu–kula	kados–banteng–liar	Nanging–Panjenengan–nginggilaken	
H8081			H7214		

רַעֲנָן׃
ingkang–seger

(92-11) Nanging singat kawula Paduka inggilaken kados singating bantheng, kawula ingesokan ing lisah jebad ingkang enggal;

עָלַי	בַּקָּמִים	בְּשׁוּרָי	עֵינִי	וַתַּבֵּט	11
dhateng–kula	tiyang–ingkang–mingsed	tiyang–ingkang–ngintip–kula	mripat–kula	Lan–mirsani	
		H7790		H5027	

אָזְנָי׃	תִּשְׁמַעְנָה	מְרֵעִים
kuping–kula	mireng	tiyang–awon
H0241	H8085	

(92-12) mripat kawula nyawang satru kawula, kuping kawula mireng bab para tiyang awon ingkang sami gumregah nglawan kawula.

בַּלְּבָנוֹן	כְּאֶרֶז	יִפְרָח	כַּתָּמָר	צַדִּיק	12
ing–Libànon	kados–wit–aras	badhé–thukul–subur	kados–wit–korma	Tiyang–mursid	
H3844	H0730		H8558	H6662	

יִשְׂגֶּה׃
badhé–tuwuh–ageng

(92-13) Wong mursid bakal ngrembaka kaya wit kurma, sarta thukul subur kaya wit eres ing Libanon;

13

שְׁתוּלִים	בְּבֵית	יְהוָה	בְּחַצְרוֹת	אֱלֹהֵינוּ	יַפְרִיחוּ׃
Ingkang–katandur	wonten–ing–dalemipun	Yéhuwah	wonten–ing–plataranipun	Gusti–Allah–kita	sami–badhé–ngrembaka
H8362		H3068		H0430	

> (92-14) para kang katandur ana ing padalemaning Yehuwah, bakal padha ngrembaka ana ing plataraning Allah kita,

14

עוֹד	יְנוּבוּן	בְּשֵׂיבָה	דְּשֵׁנִים	וְרַעֲנַנִּים	יִהְיוּ׃
Taksih	sami–badhé–awoh	ing–yuswanipun–sepuh	lema	lan–seger	sami–badhé–dados
H5750	H5107	H7872	H1879		H1961

> (92-15) sanadyan wus tuwa isih padha metu wohe, padha dadi lemu lan seger,

15

לְהַגִּיד	כִּי־	יָשָׁר	יְהוָה	צוּרִי	וְלֹא־	[עלתה]	(עַוְלָתָה)	בּוֹ׃
supados–nedahaken	bilih	leres	Yéhuwah	parang–kula	lan–boten–wonten	piawon	piawon	wonten–ing–Panjenenganipun
H5046		H3477	H3068	H6697	H3808			

> (92-16) supaya bisaa nyaritakake yen Pangeran Yehuwah iku bener, peparangku kang adoh saka ing laku cidra.